

[法] 萧 良

塞纳河畔的心曲

MELODIE D'AMOUR
AN BORD
DE LA SEINE

三月的水面像昙花
在入夜后的海港发散
幽幽地流荡的
寂寞，沿着港埠
把足音敲在无边空旷的门上
有谁会在此时应门而立

采集港埠夜色的过往人们
不经意地把片段的语音
遗在我听觉的势力范围
才警觉，原来我是
异乡人

异乡人的心
如泊岸的游轮

睁着最亮的眼睛
眼望穿天涯

以舒解承载过重的
乡思，高高的，像哥伦布的雕像

中国文联出版社

1565.25
4430

140045

塞纳河畔的心曲

「法」萧良 著

中国文联出版社



京电力大 00020120

(京)新登字172号

塞纳河畔的心曲

[法国]萧良著

中国文联出版社出版、发行

(北京农展馆南里10号)

文联印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

787×1092毫米 32开本 7.125印张 3插页

1992年2月第1版 1992年2月北京第1次印刷

印数：1—2763册

ISBN 7-5059-1729-3/I·1190 定价：4.10 元



萧良，原名梁源法，笔名萧良、良影、黄岩、东海、全清、海波、海心等。1946 年生于浙江黄岩东海边一个小镇，但他没有走上捕鱼的人生之途，1964 年却考取北京师范大学中文系。1975 年到香港，翌年赴法国巴黎谋生。1983 年到《欧洲时报》插总编辑，先后在国内外报刊上发表诗文和时评。作品有诗集《巴黎的玫瑰》（与桔子、雁翼合集）。另有长篇纪实文学，主编《巴黎中国城》。

巴黎岁月，故乡情愫

——序《塞纳河畔的心曲》

阎纯德

文化人向往巴黎，因为巴黎是一座世界型的艺术之都。那里有灿烂的文学、绘画、雕塑、建筑和音乐，同时那里还是哲学和思想的来源之地。

萧良是随命运漂泊到法国的。在坎坷的生活之路上，他收获了文化，而诗集《塞纳河畔的心曲》便是这文化之果。

中法文化交流及彼此影响历史久远。而本世纪，中国新文化的崛起则与法国文化思想的影响密不可分。中国作家苏雪林、袁昌英、巴金、陈学昭从那里正式走上文坛，而大诗人李金发、艾青、戴望舒、梁宗岱、卞之琳等人，则直接从法国象征主义诗派波德莱尔、兰波等人的诗歌里汲取了艺术营养。

萧良和他们不同，他诗歌的操练技法是新诗在中国文坛夺得统治地位之后逐渐建立的那种传统在

巴黎的人生拼搏，为其创作打下了思想及物质基础。诗言情、言志，这些诗是他生命领域的产物——是他的生活和感情的写照。

萧良诞生在浙江东海之滨，但他没有钻进鱼网，却兴致勃勃地考入北京师范大学，期待着教育和文学的海面升起一个希望。从翩翩少年，到青春似火，只有理想的梦、飞腾的心。但没想到，一场风暴从天而降，“美好的理想被刮得无踪无影”。创伤遍地，祸根无穷，“革命”成了劫难，萧良便是见证人。几年超期“停课留学”革命之后，生活最终将他赶上中学讲坛。由于不敢误人子弟，便真诚地告别那些也像他一样有着许多幻想的可爱少年，1975年在香港第一次品尝另一个世界的甘苦。人生，并不能都为自己主宰，于是他到了巴黎，开始了真正的生存竞争。三年餐馆厨房浸泡，两年餐馆跑堂，这些辛酸便是他诗歌创作的一道奔腾的活水。

巴黎是一座浪漫的都市，但萧良浪漫不起来；于是他笔下便有了“巴黎的沉思”、“塞纳河畔”、“华夏之魂”、“游子篇”、“故乡纪事”、“五味人生”、“大海之梦”、“太阳和月亮”、“春神及其他”。写诗不是他的职业，甚至连业余都无保证，但诗还是固执地奔向香榭丽舍和塞纳河畔，或沉思、或叹息，或呼喊，——是一位赤子坦露的

诚挚情怀。

萧良的诗，平实淳朴而无虚华。现实的喜怒哀乐，在他的诗里都表现得相当充分。他除了客观审视塞纳河畔的芸芸众生之外，更多的是个人情绪的抒发。巴黎也有忧郁，那些沿着失望走街串巷的流浪汉，那些靠金钱撞击灵魂的妓女，用“大笔”抒写街景的清道夫，以及踟躕在街头的青年，是法国另一种低调生活。不过，“巴黎，你是一位贵妇人，穿戴着最华丽的时装，梳理着最时髦的发型。蒙玛教堂是你头上的桂冠，塞纳河是你身上的腰带，铁塔凯旋门是两枚璀璨的胸针。你散发着耀眼的珠光宝气，身上有着无价的罕世骄傲……”又是一种历史、文化和现实。诗人在《啊，巴黎》一诗中又说：

啊，巴黎，你这位贵妇人，

虽然有的是山珍海味，

却有消化不良的病症。

失业温度计的银柱总是上升，

地铁站长椅上的流浪汉

一边饮酒一边在喃喃自吟。

物价和薪金是你两个儿子，

你偏爱物价喂得他又高又大，

薪金却总是瘪着肚皮步履不稳。

自然，这位浓妆艳抹明丽照人的“贵妇人”也有世

界由来已久的通病，赤裸的疤痕掩盖不住“博大胸怀，艺术躯体”，她给人的是“一个谜一样的变幻梦境”……

诗是个性极强的艺术，没有个性的艺术，便不能获得共鸣的艺术效应。多年的法国生活经验，使我深深感受到萧良那些倾诉法国华人人生之艰辛与怀乡忆旧的诗作的分量。那些低诉、叹息、抗争、呐喊，都是华人血泪浸泡过的情感。《华侨》、《中国餐馆》、《厨房佬》、《眼睛三题》等都是华人生活的具体写照，而《一座向东的墓》和《写在华工墓前》则似乎就是一部华人历史。《巴黎午夜》写在中餐馆做工的夜归人：疲倦的脚步敲打着属于另一个世界的繁荣，“身上还散发着火烟味，头发上还沾着湿腻的油星”；而在闷热、拧得出水的另一天地里，缝纫机仍在提心吊胆地呻吟。成千上万的华人就生活、奋斗在这种“囚室”，年复一年地等候大祸降临。

萧良的怀乡诗写得深沉、庄严而感人。这类诗笔致细腻，虚实相生，诗语自然，撼人心灵。《月夜》是他怀乡诗的代表作。

在如此静寂的夜晚

我最怕仰视

那蔚蓝色的夜空

和幽幽中向我走来的明月

.....

浪迹天涯总怕月圆
更怕月下品味家乡的茶
轻轻飘起的芳香
升荡起无边的乡愁

这是中国游子的典型情愫。在中国诗史里，抒写思乡思亲的名篇不少，不过那多是国门之内的思恋。《月夜》里所写的情怀，真正是“天涯”游子所独具的，不在“天涯”，是不会从心头升此种思乡之情的。思念，自然会生出回忆，于是眼前便有了东海边的港湾，皎洁流萤描绘的瓦屋，“还有夏夜里光着脚丫的追逐 和母亲门口大声的呼喊……”这些颇能撩起游子思乡情怀的形象，便成为慰抚游子痛苦的寄托。

《怀乡曲》包括三首小诗，每一首都写得晶莹剔透、清丽自然，但实际上感情的内蕴相当沉重。“梦啊梦，/彩色的虹，思绪的桥，游子的防空洞。”（《游子梦》）这“防空洞”多么形象、具体、贴切！《答女儿》是写出生在异国他乡的女儿常问故乡是什么样子的，诗人说：

当你依偎在母亲怀里，
承受着母爱的慈祥，
啊，此时你眼中的母亲，
不就像你热望的故乡……

母亲的怀抱就是故乡，这真是绝妙而动人的形象比喻。《回乡纪事》等都是诗人此类诗歌的佳作；而“五味人生”“春神及其他”、“大海的梦”及“太阳和月亮”等辑中的诗，则多角度地表现了诗人对社会、人生、爱情观察和理解，并给予我们一种文化风情的审美享受。

诗人时时事事恋着故土，希望中国富强，人民安康幸福。他的诗写在西方，却属于东方。一条扯不断的情绪，塞纳河畔的心曲是赤子的爱谱成的……

1992年元旦于北京

目 录

巴黎的沉思

啊，巴黎.....	2
露德圣地.....	4
巴黎诗情.....	6
登巴黎铁塔遐想.....	7
凯旋门下.....	9
白教堂.....	11
画的市场.....	12
卢浮宫.....	13
巴黎地铁.....	14
巴黎雨中.....	15
巴黎咖啡吧.....	16
巴黎鸽子.....	17
巴黎圣母院.....	18
蓬皮杜文化中心.....	19
游船.....	20
雕塑像.....	21
巴黎街头.....	22

巴黎少女.....	24
巴黎的玫瑰.....	25
巴黎的月亮.....	26
巴黎早晨.....	27
巴黎，你在想什么.....	28
巴黎的爱情.....	29
高速公路.....	30
迪亚波小镇.....	31

华夏之魂

华侨.....	34
巴黎中国书店抒情.....	35
在戴高乐机场.....	38
中国餐馆.....	40
巴黎午夜.....	41
下班.....	41
夜半缝衣声.....	41
中年人的梦.....	42
厨房佬.....	44
一座向东的墓.....	46
热望——一位旅法华裔学者的话.....	50
毋望根——写给侨社中文班.....	53
华侨老人.....	55
岩松——献给一位旅法老华侨.....	57

黝青黝青的石头.....	59
写在华工墓前.....	62
妈妈，给我买一本中国地图册.....	64
眼睛三题.....	66
老华侨.....	66
留学生.....	66
华裔儿童.....	67

游 子 篇

游子梦.....	70
怀乡曲.....	71
答女儿.....	71
如果我是风.....	71
巴黎，我失眠了.....	73
漫步在塞纳河畔.....	74
裂痕.....	76
故乡情.....	78
绿色的生命.....	80
我们都是中国人.....	81
巴黎的生活.....	83
种菜.....	86
思念.....	88
彩云.....	90
中华，我的中华.....	93

回答.....	95
蒲公英.....	98
巴黎街头	100
致玫瑰树	101
七月的黄昏	102
大海的梦	104
母亲	105

故 乡 纪 事

海边的歌	108
台风过后	108
渔家女	109
黎明的歌声	110
如果	112
晨光	113
夕阳	114
早醒的小鸟	115
脚手架	116
故乡泉水	118
清晨	120
回乡纪事 ;	121
母亲	121
东海	122
小学同学	123

月夜	124
----------	-----

五味人生

路边小草	128
生活	130
笑	132
年龄的悲哀——写给一位刚失业的朋友	134
赠友人	136
深夜，有一个年轻人	137
树林女郎	139
流浪汉	140
流浪汉四题	141
流浪汉与狗	141
流浪汉与报纸	141
流浪汉的家	142
流浪汉打架	142
献给一位长者	144
分别——致友人	148
希望	150
打桩	152
我的诗	154

春神及其他

春之神	158
-----------	-----

春之歌	159
春之诗	162
春	162
瓶中梅	162
无题	163
云	163
雪	164
沙	165
椅子	166
石的爱情	167
雨	168
路	169
太阳	170

大海的梦

海滩上	172
日光浴	173
海滩	174
致大海	175
海边拾零	177
海边闲赋	179
海鸥	179
寄生蟹	179
海滩的沙	180

贝壳	180
我与大海	182

太阳和月亮

给你	186
太阳与月亮	188
回忆	189
送别	190
心的歌	191
识	191
恋	191
离	192
巴黎之恋	193
等待	193
雨中	193
书信	195
致她——旧事的记忆	197

塞纳河畔

在春风里展翅——祝《欧洲时报》出版一百期	202
艳丽的鲜花	203
田野	206
露营地	207
观《河殇》所想到的	208